

# Hiro Club News

Español / ス페인語



## Mayo 2016

- ✦ Avisos da Prefeitura
- ✦ Información de Eventos

**Traducido por la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima**

Departamento de Asuntos Internacionales, División de Intercambio Internacional y Cooperación

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salón de Intercambio Internacional

Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima

Tel : (082) 241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Página web: [http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/spanish/index\(spanish\).html](http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/spanish/index(spanish).html)





ぎぶとん  
座布団 *Zabuton*

〈お問合せ〉

〒730-0811 広島市中区中島町1番5号

公益財団法人広島平和文化センター

国際部国際交流・協力課

TEL : 082-242-8879 FAX : 082-242-7452

E-mail : [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

# Noticias de la Municipalidad

Traducido por la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima,  
Departamento de Asuntos Internacionales, División de Intercambio Internacional y Cooperación  
Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452  
Salón de Intercambio Internacional  
Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp  
Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima  
Tel : (082) 241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp  
Página web: [http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/spanish/index\(spanish\).html](http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/spanish/index(spanish).html)

15 Abril de 2016

## Una nueva ley para personas con discapacidades entró en vigor el 1 de abril

障害者差別解消法が4月1日スタートしました(P4)

La ley para la eliminación de la discriminación contra las personas con discapacidades entró en vigor el 1 de abril. La ley prohíbe no sólo a órganos administrativos sino también a empresas privadas el trato discriminatorio injusto contra las personas con discapacidades y también requiere dar una consideración adecuada para ayudar a esas personas.

**CONSULTAS:** El servicio Shogaisha no Kenri Soudan Dial **障害者の権利相談ダイヤル** provee consultas gratuitas en relación con los derechos de las personas con discapacidades. Se requiere hacer reserva por anticipado.

**RESERVAS:** Tel./Fax. 537-1777

- Consultas sobre problemas ó preocupaciones en relación con los derechos de las personas con discapacidades por telefono, fax, ó en persona.

DIAS: Lunes– Viernes

HORA: 9:00 am – 5:00 pm

- Asuntos legales (con un abogado)

DIA: Cada 2º miércoles

HORA: Abril, Junio, Agosto, Octubre, Diciembre, Febrero: 10:00 am – mediodía

Mayo, Julio, Septiembre, Noviembre, Enero, Marzo: 2:00 pm – 4:00 pm

**INFORMACION:** *Shogai Fukushi Ka* Tel. 504-2147 Fax. 504-2256

**Sala de Consultas ☎ 082-241-5010**

- De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00
- Español: lunes, miércoles y viernes

**Se Guarda confidencialidad  
Gratis**

# Información de Eventos

## Mayo 2016



★Los eventos están sujetos a posibles cambios.  
Se le recomienda contactar con la oficina correspondiente  
antes de su visita



### Eventos en Hiroshima

**Sáb. Mayo 7/14/21/28**

#### Clase de japonés にほんごくらぶ

**HORA:** 10:00am ~ 12:00am \*Todos los sábados

**LUGAR:** Funakoshi Kominkan, 5-22-23 Funakoshi, Aki-ku

**ACCESO:** 7 min. a pie desde la estación de JR Kaitaichi.

**COSTO:** Gratis

**INSCRIPCIÓN:** No se necesita

**INFORMACIÓN:** Funakoshi Kominkan 082-823-4261

■ Es una clase del idioma japonés para extranjeros que no comprenden bien japonés. Puede empezar el estudio poco a poco y llevar a sus amigos e hijos a la clase.

■ Antes de participar contacte con el Kominkan para confirmar la clase.



**Cada miércoles hasta el 28 de dic 2016** ◎ Mayo 4, 11, 18 y 25; Junio 1, 8, 15 y 22

#### Hiroshima Kagura ひろしまけんみんぶんか ひろしまがぐら ていきこうえん 広島県民文化センター「広島神楽」定期公演

**HORA:** 7:00pm – 8:45pm (Las puertas abren a las 6:00pm.)

**LUGAR:** Hiroshima Kenmin Bunka Center, Ote-machi, Naka-ku (situado cerca de la calle comercial Hondori)

**ACCESO:** A 3 min. a pie desde las paradas del tranvía Kamiya-cho-nishi ó Hondori.

**ENTRADAS:** ¥1,000 ◇ Todos los asientos son no reservados

◇ Las entradas se venderán desde las 5:00pm el mismo día en el lugar.

No hay entradas por anticipado.

**INFORMACIÓN:** Hiroshima Kenmin Bunka Center 082-245-2311

**Jueves 28 Abril – domingo 8 Mayo**

#### Cervezas del mundo y Estadio Gourmet 2016 せかい 世界のビールとグルメスタジアム 2016

**HORA:** Lunes a Viernes: 3:00pm – 9:00pm / Sáb, dom y festivos nacionales: 11:00am – 9:00pm

**LUGAR:** Espacio del antiguo Estadio Municipal de Béisbol, Moto-machi, Naka-ku

**ACCESO:** Baje en las paradas del tranvía Kamiya-cho-nishi ó Genbaku Dome-mae.

**COSTE DE ADMISIÓN:** Gratis (entrar al parque de los niños requiere entrada.)

**INFORMACIÓN:** Comité Ejecutivo (dentro del edificio de Hiroshima TV)

Tel. durante todo el año: 082-249-1218 (Lunes. – Viernes, 10:00am – 6:00pm)

Tel. temporal para eventos especiales: (28 Abril – 8 Mayo): 090-7502-4861

□ Puede disfrutar de cervezas de todo el mundo, comida, música etc cada día durante el periodo del evento.



- ☐ No conduzca ebrio. No está permitida la entrada de mascotas al evento, excepto los perros guía. El evento puede ser cancelado si hace mal tiempo.

### **Domingo 1 y 15 Mayo**

## **Hiroshima Minato Marché (Mercado en el Puerto de Hiroshima)**

ひろしまみなとマルシェ

**HORA:** 9:00am – 3:00pm

**LUGAR:** Espacio abierto entre las terminales Este y Oeste del puerto de Hiroshima, Minami-ku

**ACCESO:** Tome el tranvía No. 1, 3 ó 5 hacia el Puerto de Hiroshima y baje en la última parada, puerto de Hiroshima.

**INFORMACION:** Oficina de Hiroshima Minato Marché 082-255-6646

- ☐ Puede comprar y probar verduras frescas locales y otros productos alimenticios en el mercado.

### **Martes 3 Mayo – Jueves Mayo 5**

## **40° Festival de las Flores de Hiroshima** だい かい 第40回ひろしまフラワーフェスティバル

**HORA:** Desde 11:00am en adelante

**LUGAR:** Parque Conmemorativo de la Paz, Heiwa-Odori (Avda de la Paz), etc.

**ACCESO:** Baje en la parada del tranvía Genbaku Dome-mae, luego camine unos 5 min.

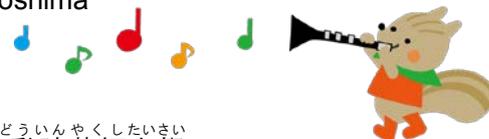
**EVENTOS:** 3 Mayo : Ceremonia de apertura, desfiles etc.

4 Mayo: Actuaciones en el escenario

5 Mayo: Desfile de danza *Kinsai Yosakoi*, ceremonia de clausura etc.

3 al 5 Mayo: Actuaciones en varios escenarios, puestos de venta y otros eventos

**INFORMACION:** Comité Ejecutivo del Festival de las Flores de Hiroshima  
082-294-4622 HP: <http://www.hiroshima-ff.com>



### **Jueves 5 Mayo**

## **Festival Yakushi Taisai en el Templo Fudojin** ふどういんやくしたいさい 不動院薬師大祭

**LUGAR:** Templo Fudojin, Higashi-ku

**ACCESO:** Desde la estación *Astramline* Fudojin-mae, está a 2 min. a pie.

**INFORMACION:** Templo Fudojin 082-221-6923

- ☐ Este es un evento anual que es la imagen principal del Templo Fudojin. *Yakushi-nyorai-zazo* es designada como una propiedad nacional cultural importante será abierta al público. También se llevará a cabo un ritual desde las 2:00pm.

### **Lunes 9 Mayo**

## **Hiroshima Rosoku Takiginoh** ひろしまろうそくたきぎのう 広島蠟燭薪能

**HORA:** 6:00pm – 9:00pm ✧ El evento abrirá las puertas a las 5:00pm.

**LUGAR:** Hiroshima Gokoku jinja (Santuario), escenario *Noh*, Naka-ku

**ACCESO:** Está a 10 min. a pie desde las paradas de tranvía Kamiya-cho-nishi ó Genbaku Dome-mae.

**ENTRADAS:** S-¥10,000 A-¥8,000 B-¥5,000

✧ Las entradas por adelantado se venden en el Santuario Hiroshima Gokoku, EDION Hiroshima, *Hon-kan* (Kamiya-cho), dto comercial *Fukuya* (Estación de Hiroshima) y Chugoku Shimbun.

**INFORMACION:** Santuario Hiroshima Gokoku 082-221-5590 (9:00am – 5:00pm)

- ☐ *Noh* es un arte escénico tradicional japonés.

- ☐ Esta actuación se llevará a cabo en JMS Aster Plaza (Kako-machi, Naka-ku) en caso de lluvia. Por favor compruebe la página oficial del Santuario (<http://www.h-gokoku.or.jp>) ó llame al Santuario (082-221-5590) para consultar sobre el evento.

### **Sábado 14 Mayo**

## **Festival Yakushi en el Templo Myokoji** やくし 薬師まつり

**HORA:** 10:00am – 3:00pm

**LUGAR:** Templo Myokoji, Asakita-ku

**ACCESO:** Desde la estación de JR Naka-fukawa (JR Línea Geibi), a 5 min. a pie.

**INFORMACION:** Templo Myokoji 082-842-0148

Este es un evento anual donde la estatua de *Yakushi-nyorai-zazo* del Templo Muokoji será expuesta al público. Esta estatua fue hecha en el Periodo Muromachi (A.D.1336 – A.D.1573), el más largo en la ciudad de Hiroshima y está designado como propiedad de importancia cultural de la prefectura de Hiroshima. Se llevarán a cabo también actuaciones en el escenario y mercado al aire libre..

**Viernes 3 Junio – domingo 5 Junio**

### Festival Tokasan とうかさん

**HORA:** 3 y 4 junio mediodía – 11:00pm / 5 Jun mediodía – 10:00pm

**LUGAR:** Templo Enryuji y alrededores de la calle *Chuo-dori*, Naka-ku

**ACCESO:** A 5 min. a pie desde la parada del tranvía de Hatchobori.

**INFORMACION:** Templo Enryuji 082-241-7420

Tokasan es uno de los mayores festivales de verano en Hiroshima. Mucha gente en *yukata* (kimono de verano) puede ser vista durante el festival. Habrá varios puestos de venta.



## Eventos en Miyajima

**Viernes 29 Abril – domingo 8 Mayo**

### Festival de Satsuki (Azalea) en el Templo Daishoin だいしょういんまつり 大聖院さつき祭り

**HORA:** 8:00am – 5:00pm

**LUGAR:** Templo Daishoin, Miyajima

**ACCESO:** Baje en la estación JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) ó en la parada del travía Miyajima (tranvía Hiroden Línea Miyajima) y tome el ferry a Miyajima.

**COSTE DE ADMISION:** Gratis

**INFORMACION:** Templo Daishoin 0829-44-0111

Exhibición de tesoros del Templo, caligrafía por monjes virtuosos y arreglos florares.



**Martes 3 Mayo**

### Celebración Anual en el Santuario Awashima あわしまじんじやれいさい 粟島神社例祭

**HORA:** Desde 11:00am en adelante

**LUGAR:** Santuario Awashima, Miyajima

**ACCESO:** Baje en la estación JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) ó en la parada del tranvía Miyajima (tranvía Hiroden Línea Miyajima), luego tome un ferry a Miyajima.

**INFORMACION:** Santuario Itsukushima 0829-44-2020

Esta es la celebración anual de “*Awashima-san*”, también conocido como la Deidad de las mujeres.

## Eventos fuera de Hiroshima

**Jueves 14 Abril – Martes 17 Mayo**

### Izado de Koi-nobori (serpentinatas en forma de carpa) こいなが 鯉のぼり吹き流し

**HORA:** 9:00am – 9:00pm (horario de apertura del parque del muelle del puerto de Kure)

**LUGAR:** Parque del muelle del puerto de Kure, ciudad de Kure

**ACCESO:** Baje en la estación JR Kure-Muelle del puerto (JR Línea Kure).

**ENTRADA:** Gratis

**CIERRA:** Cada miércoles

**INFORMACION:** Tenno Shimin Center 0823-38-7543 HP: <http://www.kurepo.com>

Las familias con niños varones izarán *koi-nobori* (serpentinatas en forma de carpa) para garantizar el éxito de su niño y buena salud en el “tango no sekku” (festival de los niños), el 5 de mayo.



Se izarán 100 serpentinas en este evento. También podrá verlas desde el tren JR Línea Kure .

▣ El festival *Kure Kodo* (niños) también se celebrará el día 4 de mayo.

### Martes 3 y Miércoles 4 Mayo

## Festival de Take (bambú) en Takehara たけはら竹まつり

**HORA:** 10:00am – 4:00pm

**LUGAR:** *Machi-nami Hozon Chiku* (centro histórico y edificios), ciudad de Takehara.

**ACCESO:** A 15 min. a pie desde la estación JR Takehara (JR Línea Kure).

**INFORMACION:** Comité Ejecutivo 0846-22-4331

▣ Desfile *Kaguya-hime* (Princesa de la Luna), clases de artesanía de bambú, degustación de *Sasa-zake* (tipo de sake) etc.



### Martes 3 Mayo – Jueves 5 Mayo

## Festival del Vino de Miyoshi はる みよし まつり 春の三次ワイン祭

**HORA:** 10:30am – 4:00pm

**LUGAR:** Bodegas de Hiroshima Miyoshi, ciudad de Miyoshi

**ACCESO:** Tome un bus desde la estación JR Miyoshi (JR Línea Geibi) y baje en las bodegas Hiroshima Miyoshi.

**INFORMACION:** Bodegas Hiroshima Miyoshi 0824-64-0200

▣ Se llevarán a cabo varios eventos en estos días..



### Sábado 7 Mayo

## Mercado de Innoshi いんのしまるシェ

**HORA:** 10:00am – 3:00pm

**LUGAR:** Centro floral de Innoshima, ciudad de Onomichi

**ACCESO:** ① Tome un bus hacia Innoshima Habu-ko desde la estación JR Onomichi (JR Línea Sanyo) y baje en Innoshima Ohashi. Está a 10 min. a pie desde allí.

② A 5 min. en auto desde Innoshima-kita I.C. en la autopista Shimanamikaido.

**INFORMACION:** Comité Ejecutivo 080-1929-5018 E-mail: innoshimarche@yahoo.co.jp

▣ Este es un Mercado al aire libre.



### Sábado 7 Mayo

## La 25ª actuación de Teatro Noh de Onomichi だい かいおのみちたきぎのう 第25回尾道新能

**HORA:** 6:00pm – 8:00pm ✧ Las puertas se abrirán a las 5:00pm

**LUGAR:** Templo Jodo-ji, Amida-do, ciudad de Onomichi

**ACCESO:** Tome un bus desde la estación JR Onomichi (JR Línea Sanyo) y baje en Jodo-ji-shita (a 7 min. en bus).

**ENTRADAS:** Por anticipado: Adultos-¥3,000 Estudiantes universitarios-¥1,000

En la puerta: Adultos-¥3,500 Estudiantes universitarios-¥1,000

✧ Estudiantes de preparatoria y menores-Gratis

✧ Las entradas por anticipado se venden en los dtos comerciales *Fukuya* (Hatchobori y estación de Hiroshima) y en EDION Hiroshima Play Guide (*Honkan*, B1ª planta; Kamiya-cho) en la ciudad de Hiroshima.

**INFORMACION:** *Onomichi Kanko Kyokai* (Asociación de Turismo) 0848-37-9736

Comité Ejecutivo 080-6344-3360 (Kajikawa)

▣ *Noh* es un arte escénico tradicional japonés

### Domingo 8 Mayo

## O-hanadaue (Festival de la plantación del arroz) おおはなだうえ 大花田植



**HORA:** Desde 10:30am en adelante

**LUGAR:** Oasa Narutaki Roten onsen (baños termales), Kitahiroshima-cho

**ACCESO:** ① A 7 min. en auto desde Oasa I.C. en la autopista Hamada.

② Tome un bus expreso desde la estación JR Hiroshima (salida *Shinkansen*) y baje en Oasa I.C. Está a 7 min. en taxi desde allí.

**INFORMACION:** Kitahiroshima-cho Kanko Kyokai (Asociación de Turismo), Sucursal de Oasa  
050-5812-8001

■ Esta es una actuación de la plantación del arroz, “*Shinjo no hayashida*” es designado como folclore nacional de bien cultural intangible. Vacas adornadas muy bonitas cultivarán los campos de arroz y mujeres vestidas con tradicionales vestidos llamados Saotome, plantarán el arroz. Habrá una actuación de danza *Nanjo-odori*, la cual es designada como bien cultural intangible de la Prefectura de Hiroshima..



### Sábado 14 y domingo 15 Mayo

## El 49º Festival de Rosas de Fukuyama 2016 第49回福山ばら祭2016

**HORA:** 14 Mayo → 10:00am – 6:00pm / 15 Mayo → 10:00am – 5:00pm

**LUGAR:** Bara Koen (“Parque de rosas”), Midori-machi Koen (parque), Chuo Koen (parque) y área central de la ciudad de Fukuyama

**ACCESO:** Está a 20 min. a pie desde la estación JR Fukuyama (JR Línea Sanyo).

**INFORMACION:** Comité Ejecutivo 084-944-5515



### Viernes 20 Mayo

## Mercado de Hatsuka 廿日の市

**HORA:** 8:30am – 10:30am

**LUGAR:** ShinguChuoKoen (Parque), ciudad de Hatsukaichi

**ACCESO:** Baje en Hatsukaichi Shiyakusho-mae (tranvía Hiroden Línea Miyajima). Está a 3 min. andando desde esta parada.

**INFORMACION:** Hatsukaichi Kanko Kyokai (Asociación de Turismo) 0829-31-5656

### Sábado 28 Mayo

## Festival de fuegos artificiales de Fukuyama Tomonoura Benten-jima

ふくやまとも うらべんてんじまはなびたいかい  
福山鞆の浦弁天島花火大会

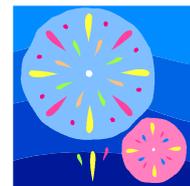
**HORA:** 7:00pm – 8:30pm

**LUGAR:** Tomonoura, Tomo-cho, ciudad de Fukuyama

**ACCESO:** Baje en la estación JR Fukuyama (JR Línea Sanyo), luego tome un bus hacia Tomo y baje en Tomonoura (a 30 min. en bus).

**INFORMACION:** Comité Ejecutivo 084-928-1042

■ Si el día 28 hay lluvia fuerte, el evento será postpuesto al día siguiente, domingo 29.



### Miércoles 1 Junio – Sábado 10 Septiembre

## Pesca del Cormorán en Miyoshi 三次の鵜飼

**HORA:** 7:45pm – 8:45pm (Los cruceros serán cancelados en caso de lluvia intensa.)

**LUGAR:** Tokaichi ShinsuiKoen (Parque), ciudad de Miyoshi

**ACCESO:** Baje en la estación JR Miyoshi (JR Línea Geibi). Está a 15 min. a pie desde allí.

**COSTE:** ✦ Por favor tenga en cuenta que se requiere hacer reserva con anticipación.

- ◆ Domingo – Jueves: Adultos y estudiantes a partir de secundaria -¥2,500
- Estudiantes de primaria -¥1,250



◇El coste será diferente en viernes y sábado. Pregunte a la asociación de turismo para más información, por favor.

**INFORMACION Y RESERVA:** *Miyoshi City Kanko Kyokai* (Asociación de Turismo) 0824-63-9268

▣ Los Pescadores salen por la noche con linternas y los cormoranes en pequeños botes de madera. Los cormoranes están entrenados para atrapar *Ayu* (tipo de trucha). Estos totalmente únicos cormoranes blancos (los pájaros acuáticos generalmente tienen plumas negras) fueron donados por Yaan in Szechuan, China, ciudad hermanada con Miyoshi, y sólo pueden ser vistos en Miyoshi.

### **Domingo 5 Junio**

## **Mibu-no Hanataue (Festival de plantación del arroz) en Kitahiroshima-ch**

みぶ はなたうえ  
壬生の花田植

**HORA:** ◆ *Michi-yuki* (desfile) – desde 11:00am en adelante

◆ Plantación del arroz – desde 2:00pm en adelante

**LUGAR:** ◆ *Michi-yuki* (desfile) – desde la calle comercial Mibu al lugar especial para plantar el arroz

◆ Plantación del arroz – lugar especial para plantar el arroz

**ACCESO:** Tome un bus expreso hacia Miyoshi / Shobara desde la terminal de autobuses Hiroshima (Dto commercial *Sogo* Hiroshima, 3ª planta) y baje en Chiyoda I.C. Está a 10 min. a pie desde allí.

**INFORMACION:** *Kitahiroshima-cho Kanko Kyokai* (Asociación de Turismo) 0826-72-6908

▣ *Mibu-no Hanataue* es un festival tradicional de la plantación del arroz el cual ha sido designado como folclore nacional de bien cultural intangible. Vacas adornadas muy bonitas cultivarán los campos de arroz y mujeres vestidas con tradicionales vestidos llamados Saotome, plantarán el arroz mientras suenan los tambores japoneses (taiko).

La UNESCO designó este festival como una "pieza fundamental e intangible de la herencia oral de la humanidad" en el año 2011.

## **Eventos en la Prefectura de Yamaguchi**

### **Domingo 1 Mayo – Jueves 5 Mayo**

## **Festival de Hagi-yaki (cerámica de Hagi) 萩焼まつり**

**HORA:** 9:00am – 5:30pm

**LUGAR:** *HagiShiminTaiikukan* (gimnasio), etc., ciudad de Hagi

**ACCESO:** Está a 5 min. a pie desde la estación JR Hagi (JR Línea Sanin).

**INFORMACION:** Comité Ejecutivo 0838-25-3333

▣ *Hagi-yaki* en un tipo de cerámica tradicional producida en la ciudad de Hagi y es una de las cerámicas famosas de Japón.

Habrá varias zonas de eventos, tales como el mercado de *hagi-yaki* (cerámica) y tener la experiencia con una rueda de alfarero..



### **Martes 3 Mayo**

## **El 14º Festival de fuegos artificiales de Iwakuni Kusunoki**

だい かいわくに はなび  
第14回岩国くすのき花火フェスティバル

**HORA:** Festival – 11:00am – 8:30pm / Fuegos artificiales – desde 7:30pm en adelante

**LUGAR:** Alrededor de la plaza *Kusunoki*, Kusunoki-cho, ciudad de Iwakuni

**ACCESO:** Está a 20 min. en bus desde la estación JR Iwakuni (JR Línea Sanyo).

**INFORMACION:** Comité Ejecutivo 090-6437-2215



# OTROS EVENTOS

## Museo de arte de la Prefectura de Hiroshima

**Viernes 1 abril – viernes 29 mayo**

**EXPOSICION: 400 aniversario de la muerte de Tokugawa Iyasu. Historia y tesoros del Shogunato Tokugawa: reinados de paz sobre la tierra**

**HORA:** 9:00am – 5:00pm Abierto hasta las 7:00pm los viernes. Cerrado los lunes.

**LUGAR:** 2-22 Kaminobori-cho, Naka-ku, ciudad de Hiroshima

**COSTE:** Adultos ¥1,200 (¥1,000 por anticipado) Estudiantes universitarios y de primaria ¥700 (¥500 por anticipado) Estudiantes de secundaria y menores Gratis

**INFORMACION:** <http://www.hpam.jp/>

Tel: 082-221-6246



## Museo de Cultura y Ciencia para niños

**Viernes 15 abril – lunes 18 julio**

**Proyección de la constelación en el planetario: Vía láctea e isla curativa**

**HORA:** Lunes–viernes 2:00pm/ Sáb, dom, festivos 11:00am y 2:00pm

**LUGAR:** 5-83 Moto-Machi, Naka-ku, 730-0011 Museo de Cultura y Ciencia para niños

**COSTE:** Adultos ¥510 Personas de la 3ª edad y estudiantes de primaria ¥250 Estudiantes de secundaria y menores Gratis

**INFORMACION:** <http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>

Tel: 222-5346



**Domingo 17 abril – domingo 17 julio**

**Tour cielo estrellado: cielo estrellado esta noche y 1er viaje al espacio**

**HORA:** Domingos 4:00pm

**LUGAR:** 5-83 Moto-Machi, Naka-ku, 730-0011 Museo de Cultura y Ciencia para Niños

**COSTE:** Adultos ¥510 Personas de la 3ª edad y estudiantes de primaria ¥250 Estudiantes de secundaria y menores Gratis

**INFORMACION:** <http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>

Tel: 222-5346

## Parque Zoológico Asa de Hiroshima

**HORA:** 9:00am – 4:30pm. Cerrado los jueves (excepto 5 Mayo)

**LUGAR:** Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku, 731-3355 Parque Zoológico Asa de Hiroshima

**COSTE:** Adultos ¥510 Personas de la 3ª edad y estudiantes de primaria ¥170 Estudiantes de secundaria y menores Gratis

**INFORMACION:** <http://www.asazoo.jp/>

Tel: 838-1111

\* ¡Hace poco nació un bebé jirafa precioso!



**Martes 3 – miércoles 4 mayo**

**EVENTO: Esquilar la lana y hacerla una madeja**

**HORA:** Esquilar -10:30am y 1:30pm / Hacer una madeja- de 11:00am a 2:00pm

**LUGAR:** Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku, 731-3355 Asa Parque Zoológico de Hiroshima

**COSTE:** Gratis. \* Se requiere pagar la entrada al zoo  
Adultos ¥510 Personas de la 3ª edad y estudiantes de primaria ¥170  
Estudiantes de secundaria y menores Gratis

**INFORMACION:** <http://www.asazoo.jp/>

Tel: 838-1111



**Museo de Historia y Artesanía tradicional de la ciudad de Hiroshima****Sábado 4 junio****EVENTO: Teñido de azul índigo (pañuelo)****HORA:** 1:00pm – 3:00pm**LUGAR:** Museo de Historia y Artesanía tradicional de la ciudad de Hiroshima  
2-6-20 Ujina-miyuki, Minami-ku 734-0015**COSTE:** ¥300 \* Se requiere pagar además la entrada al museo  
Adultos ¥100 Personas de la 3ª edad y estudiantes de primaria ¥50  
Estudiantes de secundaria y menores Gratis

\* Los niños menores de 4 años deben ir acompañados por sus padres ó tutores

**INFORMACION:** <http://www.hiroins-net.ne.jp/kyodo/>

Tel: 253-6771 1

Horario del museo 9:00pm – 5:00pm

Cerrado los lunes

\* Se aceptarán solicitudes por teléfono ó fax del 1 al 5 de mayo.

Se elegirán por sorteo las primeras 30 personas.

**Sala de Consultas** ☎ **082-241-5010**

- De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00
- Español: lunes, miércoles y viernes

*Se Guarda confidencialidad*  
*Gratis*

# 40<sup>o</sup> FESTIVAL DE LAS FLORES DE HIROSHIMA 2016

3, 4, 5 de Mayo  
Parque Conmemorativo de la Paz  
y Avenida de la Paz (Heiwa-odori)

*“Un evento que reúne a personas y preciosas flores”.*  
*Disfrute de las estupendas actuaciones en directo, coloridos desfiles,  
danzas, y otros eventos.*

**Para mayor información póngase en contacto con el Comité Ejecutivo:**  
**Tel: 294-4622 Fax: 234-2007**

## Programa de tres días

### 3 de Mayo

- Ceremonia de apertura / 11:00am
- Desfile / 11:00am - 2:30pm
- Plaza de Eventos  
/ 11:00am - 6:30pm
- Actuaciones en escenarios  
/ 2:30pm - 6:30pm
- Mensajes de Velas de Flores  
/ 6:00pm - 9:00pm

### 4 de Mayo

- Concierto de Canciones de Flores  
/ 11:00am - 4:30pm
- Plaza de Eventos y actuaciones en  
escenarios  
/ 11:00am - 6:30pm
- Actuación Atlética en la Avenida  
/ 2:00pm - 3:15pm
- Mensajes de Velas de Flores  
/ 6:00pm - 9:00pm

### 5 de Mayo

- Desfile de Danza Kinsai YOSAKOI  
/ 11:00am - 3:00pm
- Plaza de Eventos  
/ 11:00am - 6:30pm
- Danza Kinsai YOSAKOI en escenario  
/ 11:00am - 6:30pm
- Actuaciones en escenarios  
/ 3:00pm - 6:30pm
- Mensajes de Velas de Flores  
/ 6:00pm - 8:00pm
- Final / 6:45pm - 7:00

### Actuaciones en directo de artistas (gratis)

La cantante **Ayaka Hirahara** actuará en directo el 3 de mayo desde las 4:00pm en el escenario Clavel (Carnation).



Varios eventos se realizarán en este periodo.

Venga y disfrute del festival !!



## Evento de Amistad con la Ciudad Hermana de Hiroshima : Día de Daegu (Corea)

- **Daegu Madan** Venga y pruebe la comida de Corea !  
Días y Hora: 3 - 5 de Mayo (11:00am - 6:30pm)  
Lugar: Zona verde del Bulevar de la Paz desde el edificio de la NHK
- **Actuación en escenario y Ceremonia Conmemorativa del día de la ciudad de Daegu**  
Día y Hora: 3 de Mayo (0:30pm - 1:30pm)  
Lugar: Escenario Clavel (Carnation)
- **Exposición de la ciudad de Daegu y experimente la cultura coreana**  
Día y Hora: 3 de Mayo (11:00am - 5:00pm)  
Lugar: Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima, 1ª planta



INFORMACION: Centro Cultural de la Paz de Hiroshima, Departamento de Asuntos Internacionales, División de Intercambio Internacional y Cooperación Tel. 242-8879 Fax. 242-7452